

FOCUS OP BIOMEDISCHE VERTALINGEN



www.telelingua.com

Biomedische vertalingen

Al ruim 15 jaar vertrouwen toonaangevende farmaceutische bedrijven, contractonderzoeksorganisaties (CRO's) en producenten van medische hulpmiddelen van over de hele wereld de vertaling van hun documenten toe aan Telelingua. Deze bedrijven weten dat Telelingua op tijd levert, binnen het budget en volledig volgens de toepasselijke regelgevingen (ICH GCP). Onze Life Sciences-teams vertalen medische documenten voor bedrijven in Europa, Azië en de VS in meer dan 100 talen. Ze verzorgen met teams van gespecialiseerde taalkundigen en experts zelfs de meest complexe medische vertalingen in de vakgebieden biochemie, biotechnologie, chemie, farmacologie en toxicologie.

Onze biomedische klanten vertegenwoordigen ruim 40% van onze omzet. Tot onze klanten in de biomedische sector behoren bedrijven in de gezondheidszorg, farmaceutische bedrijven en laboratoria, contractonderzoeksorganisaties (CRO's), producenten van medische en chirurgische hulpmiddelen, biotechnologiebedrijven, organisaties voor het werven van patiënten, gezondheidsinstanties, bedrijven in medische informatie en uitgeverijen, en bedrijven in de dierengezondheidszorg.

Bedrijven in de gezondheidszorg, farmaceutische bedrijven en laboratoria

Farmaceutische bedrijven staan tegenwoordig voor heel wat uitdagingen: naleving van regelgevingen en almaar toenemende vereisten op het vlak van kwaliteit, integriteit, traceerbaarheid en patiëntveiligheid, maar ook uitdagingen op het gebied van ondernemingsprestaties, zoals de uitbreiding van hun wereldwijde marktaandeel. Om nieuwe of verbeterde geneesmiddelen op markten over de hele wereld te lanceren moet de nodige documentatie correct vertaald zijn.

Vertaling is doorgaans echter geen activiteit die tot de kerncompetentie van farmaceutische bedrijven behoort. Daarom doen zij een beroep op Telelingua. Of we ons nu bezighouden met patiënteninformatiebladen (PIL's), patiëntgerapporteerde uitkomsten (PRO's) of toestemmingsformulieren (ICF's), we zijn ons ervan bewust dat de nauwkeurigheid van vertalingen een direct effect kan hebben op het welzijn van patiënten en op de succesvolle behandeling van hun aandoeningen. Dankzij onze kennis van farmaceutische markten en onze ervaring met toelatingsaanvragen, kunnen wij wereldwijde farmaceutische bedrijven helpen hun doelen te bereiken.

Contractonderzoeksorganisaties (CRO's)

Omdat geneesmiddelen constant worden ontwikkeld of verbeterd, richten biomedische bedrijven (sponsors) zich tot CRO's om het proces voor klinisch onderzoek te versnellen en om wereldwijd studies uit te voeren in doelmarkten. Op hun beurt roepen CRO's de steun van Telelingua in als voorkeurspartner voor vertalingen om hen te helpen de meertalige aspecten van hun complexe opdrachten te beheren.

Telelingua vertaalt klinische studies in alle stadia van de productontwikkeling en het registratieproces, inclusief klinisch onderzoek, fasen 0 - IV van klinische studies, enquêtes, geneesmiddelentests, dossiers inzake reglementaire goedkeuring, toelatingsaanvragen en beoordelingen, productie en commercialisering. In elke fase vereist communicatie met belanghebbenden, zoals ministeries van Volksgezondheid, ethische commissies en afdelingen voor registratiezaken, de naleving van regels en het nakomen van strikte deadlines voor een vlot verloop van de studies.

Producenten van medische en chirurgische hulpmiddelen

Medische hulpmiddelen moeten verplicht vergezeld zijn van gebruiksinstructies (IFU's), labels/verpakking en andere essentiële documentatie in de taal van de eindgebruiker (professioneel of patiënt). De benadering van Telelingua houdt hiermee rekening en voldoet aan de normen en regels die van kracht zijn in het land waar uw producten op de markt verschijnen. Vertaling voor medische hulpmiddelen is echter ook een strategische manier om uw inzet voor een lokale markt te tonen.

Onze vertaalexperts zijn bedreven in het vertalen van gebruiksinstructies (IFU's), gebruiksaanwijzingen (DFU's) en onderhouds- en gebruikshandleidingen voor onder meer diagnostische apparatuur, chirurgische instrumenten en technieken, orthopedie, ziekenhuisapparatuur, beeldverwerking, radiologie en radiografie, meetsystemen, en andere documenten voor een specifiek publiek (biomedisch ingenieurs, verkooppersoneel, overheidsinstanties en zorgverleners).

Therapeutische domeinen

(Inclusief, maar niet beperkt tot) allergie- medicatie, cardiologie & vasculaire interventie, cosmetiek, dermatologie, endocrinologie, gastro-enterologie, hematologie, immunologie, infectieziektes, nefrologie, neurologie, oftalmologie, oncologie, orthopedie, pediatrie, pijnbestrijding, pulmonologie, toxicologie, urologie, vaccins, verloskunde & gynaecologie, vruchtbaarheidsgeneeskunde.

Vertaalde talen (naar en van het Engels)

Afrikaans (Zuid-Afrika), Arabisch (Israël, Egypte, Qatar), Bengaals (India), Bulgaars (Bulgarije), Cebuano-Cebu, Cebuano-Davao (Filippijnen), Deens (Denemarken), Duits (Oostenrijk, België, Duitsland, Zwitserland), Engels (Australië, Canada, Ierland, VK, VS), Ests (Estland), Fins (Finland), Frans (België, Canada, Frankrijk, Zwitserland), Galicisch (Spanje), Georgisch (Georgië), Grieks (Griekenland), Gujarati (India), Hebreeuws (Israël), Hiligaynon (Filippijnen), Hindi (India), Hongaars (Hongarije), Ilokano (Filippijnen), Indonesisch (Indonesië), Italiaans (Italië, Zwitserland), Japans (Japan), Kannada (India), Koreaans (Korea), Kroatisch (Kroatië), Lets (Letland), Litouws (Litouwen), Malayalam, Maleisisch (Maleisië, Singapore), Marathi (India), Noord-Sotho en Zuid-Sotho (Zuid-Afrika), Nederlands (België, Nederland), Noors (Noorwegen), Oekraïens (Oekraïne), Pashto (Afghanistan), Pools (Polen), Portugees (Brazilië, Portugal), Punjabi (India), Roemeens (Roemenië), Russisch (Estland, Letland, Litouwen, Rusland, Oekraïne, Israël), Servisch (cyrillisch, Latijns) (Servië), Setswana (Zuid-Afrika), Sloveens (Slovenië), Slowaaks (Slowakije), Spaans (Latijns-Amerika, Spanje, VS), Tagalog (Filippijnen), Tamil (India, Maleisië, Singapore), Telugu (India), Thai (Thailand), traditioneel Chinees (Hong Kong, Taiwan), Tsjechisch (Tsjechische Republiek), Turks (Turkije, Duitsland), Urdu (India), vereenvoudigd Chinees (China, Maleisië, Singapore), Vietnamees (Vietnam), Xhosa, Zoeloe (Zuid-Afrika), Zweeds (Finland, Zweden).

Inhoud en documenttypes

Tekstgenres

Materiaal voor patiënten

Documenten over de veiligheid van geneesmiddelen en geneesmiddelenbewaking

Documenten voor klinische studies

EC-RA-correspondentie

Wettelijke, financiële en verzekeringsdocumenten

Documenten over medische hulpmiddelen

Documenten over productievereisten en standaardwerkprocedures (SOP's)

Productetikettering

Medische software

Marketing en publiciteit

Technisch materiaal voor vergaderingen

Voorbeelden

ICF, PIS, PAC, PRO's & ePRO's, PIL, vragenlijsten voor patiënten, patiëntendagboeken, ...

SAE's/SUSAR's, DSUR's, PSUR's, CIOMS-formulieren, CRF's & eCRF's, ...

Protocollen, synopsisen, IB's, ...

MoH-brieven, EC- en CEC-goedkeuringsbrieven, ...

Contracten met onderzoeker/instelling, budgetten, patentaanvragen, ...

IFU's, DFU's, onderhouds- & bedieningshandleidingen, ...

Kwaliteitsbeleidsdocumenten en -handboeken, hoofddossiers van de instelling, hoofdplannen validatie, SOP's, ...

Productlabels, bijsluiters, geneesmiddelengidsen, ...

Gebruikersinterface, testprocedures, online hulp, ...

Webcontent, advertenties, posters, nieuwsbrieven, brochures, klantencorrespondentie, ...

Handboeken, cursussen, presentaties, wetenschappelijke artikels, onderzoeksartikels, verslagen van vergaderingen, ...

Doelpubliek

Patiënten van alle leeftijden

Zorgverleners

Zorgverleners

Ethische commissies, zorgverleners

Instellingen, onderzoekers

Biomedisch ingenieurs, verkooppersoneel, regelgevende instanties, zorgverleners

Farmaceutische producenten

Patiënten, zorgverleners

Gezondheidszorg

Patiënten, zorgverleners

Zorgverleners, onderzoekers

België

Telelingua International nv/SA
Albert Lancasterlaan 79A
1180 Brussel
T: +32 2 373 68 68
marketing@telelingua.com

Duitsland

Telelingua Deutschland GmbH
Elsenheimerstrasse 61
80687 München
T: +49 89 7167 73060
deutschland@telelingua.de

Zwitserland

Telelingua Schweiz GmbH
Balz Zimmermann Strasse 7
8152 Zürich
T: +41 43 508 6131
schweiz@telelingua.com

Vereenigde Staten

Telelingua USA, Corp.
2, Madison Avenue, Suite 200
Larchmont, NY 10538
T: +1 914 833 3305
info@telelingua.us

Frankrijk

Telelingua France SAS
Cap Beaune - 14, rue de la Beaune
93181 Montreuil Cédex
T: +33 1 41 63 16 00
paris@telelingua.fr

Duitsland

Telelingua Project Solutions GmbH
Businesspark Echterdingen
Leinfelderstrasse 60
70771 Stuttgart
T: +49 711 400 512-0
deutschland@telelingua.de

Vereenigd Koninkrijk

Telelingua UK, Ltd
29th Floor, One Canada Square
Canary Wharf
London, E14 5DY
T: +44 20 7712 1491
uk@telelingua.com

China

Bright Translation Services, Ltd.
11th Floor, Lianxing Building
1043 Wenjin Road
Luohu District, 518003 Shenzhen
T: +86 755 8366 1441
service@brighttrans.com



www.telelingua.com